

# Architecture rupestre

Sevinç Hadi

## La région de Göreme

En Turquie, dans la province de Nevsehir, s'est perpétuée depuis presque trois mille ans une architecture rupestre, un habitat taillé à même le rocher. Sevinç Hadi (jeune architecte, assistante à l'Ecole spéciale d'architecture d'Istanbul), qui a déployé une somme énorme de travail à l'étude des différents aspects (architecturaux, urbanistiques, etc.) de cette région, nous présente un dossier des plus complets sur ce site étonnant.

In Turkey, in the province of Nevsehir, cave architecture has existed for almost three thousand years, dwellings sculpted out of the rock itself. Mrs. Sevinç Hadi (a young architect who is an assistant at the Architectural School in Istanbul) has spent an immense amount of time studying the different aspects (architectural, town planning, etc.) of this area and offers us one of the most complete files on this amazing site.

In der türkischen Provinz Nevsehir besteht seit beinahe dreitausend Jahren eine Felsenarchitektur, d. h. Wohnungen, die direkt in den Felsen gehauen sind. Frau Sevinç Hadi (junge Architektin, Assistentin an der Architekturhochschule Istanbul), die eine riesige Arbeit zum Studium der verschiedenen Blickwinkel (Architektur, Städtebau usw.) dieser Gegend geleistet hat, stellt uns umfassende Unterlagen über dieses erstaunliche Gebiet vor.







*The village of Avcilar-Maçan*  
*Le village d'Avcilar-Maçan*  
*Das Dorf Avcilar-Maçan*





En plein milieu de l'Asie Mineure, au pied du Mont-Erciyas, après le désert de sel commence la région volcanique qui s'étend d'Urgüp jusqu'à Nevsehir.

Cette région d'environ quarante kilomètres de large est formée de tufs néogènes. Par suite de l'érosion de ces tufs tendres et sous les effets physiques et chimiques se sont formées des roches coiffées que l'on appelle dans cette région des «cheminées des fées». Les fameuses églises de Cappadoce sont cachées dans les rochers de cette région.

Les cheminées des fées constituent l'élément dominant qui marque le caractère naturel et architectural de la région. Isolées ou en groupes, ces cheminées de fées ont une richesse d'expression, une plasticité étonnante qui impressionnent profondément le visiteur. Dans ce milieu pittoresque, elles constituent parfois un donjon dominant. On y voit des roches aux lignes aiguës et de vieilles roches qui, après avoir abrité des générations, sont à présent toutes criblées.

La cheminée des fées est une masse très facile à tailler qui durcit au contact de l'air. Profitant de cette propriété, les hommes, depuis des millénaires, ont taillé leur logis dans ces roches. Ledit logis n'est constitué que d'un creux dans la roche, façonné vers le bas ou vers le haut, formant ainsi quelques étages. Dans toutes les sections de l'emplacement, au-dessous du sol comme au-dessus, la vie grouillante des hommes est présente. Les premiers emplacements ont commencé dans les cheminées de fées;

plus tard, suivant les besoins, et selon les orientations du soleil et du vent, on a ajouté des murs en maçonnerie. Dans un pareil logis, comprenant plusieurs volumes, tous les éléments de séparation, de liaison et les porteurs sont de la même matière que l'écorce extérieure. Tous les creux sont obtenus en taillant dans la roche: les creux des armoires, les marches des escaliers, les escaliers mêmes, les seuils, les étagères, les cheminées, les divans sont obtenus de la même matière continue.

Dans la région, le rude climat continental de l'Asie Mineure domine. Mais les creux des roches et des cavernes gardent une température permanente; en été, elles sont fraîches et en hiver elles maintiennent leur chaleur. Cette matière est donc un sûr abri pour l'homme contre les intempéries de la région. Dans ce panorama lunaire, la multitude des cheminées de fées avec leur couleur grise, monotone, constitue un ensemble harmonieux avec la silhouette des emplacements environnants. Dans cette région, on sent le travail de l'homme qui a ajouté à cette nature riche de visions un monde dur et sentimental à la fois. Quelques cônes géométriques bien équilibrés et bien proportionnés, de justes emplacements adossés contre les versants, des lignes statiques forment un contraste très agréable dans l'atmosphère tourmentée de la région. La situation des emplacements est déterminée par les cheminées des fées, les pentes rocailleuses ou les sols impropres à toute culture. Les emplacements sont formés par des groupes, suivant les possibilités de la topographie; les larges places au milieu des habitations marquent le caractère des villages; on accède d'une place à une autre par d'étroits

passages taillés dans le tuf. Les habitations construites sur les pentes, l'une au-dessus de l'autre, reçoivent la lumière en abondance, sont bien aérées et ont vue sur la place qu'elles entourent.

Les cheminées des fées, robustes, superbes, fragiles ou écroulées, entourées par de vieilles maisons ou par de récentes constructions, les clôtures à demi détruites, les terrasses dénivelées et érodées forment un ensemble plastique complet. Les bâtiments, à cause des différents niveaux auxquels ils se rattachent, constituent une composition dénivelée et offrent des perspectives très vives et très variées. Parfois, les habitations n'ont d'ouverture sur l'extérieur qu'avec la seule porte. La vie se passe derrière les murs.

En général, les maisons sont à deux étages: le rez-de-chaussée sert pour les dépôts, cuisines, écuries, tandis que les étages sont réservés aux salles de séjour. Les plans des habitations sont établis suivant les possibilités du terrain construit. Dans les caves taillées au sous-sol, les aliments peuvent être conservés dans leur fraîcheur pendant longtemps: les pommes se conservent deux ans, les raisins un mois, la viande quinze jours. Les fruits de l'Anatolie du Sud, après avoir été conservés pendant une saison dans des caves d'environ cent tonnes de capacité, aux alentours d'Ortahisar, sont vendus dans les grandes villes aux saisons propices. Ces caves sont des dépôts frigorifiques naturels.







Le foyer local est le *tandır*, le foyer souterrain. Le *tandır* est creusé au milieu de la «chambre estivale» qui est constituée d'un espace couvert fermé de trois côtés et reliée à la cour intérieure; la fumée est expulsée par un canal mince également creusé dans le sol. Sur les façades construites, les éléments dominants sont les plains. Les creux et les plains offerts par la nature du matériel constituent un caractère plastique qui s'accorde avec les ouvertures creusées sur les flancs des rochers. Dans les bâtiments construits, le toit est formé par des voûtes ou par des poutres; la couverture en est de terre battue horizontale et cylindrée régulièrement. Les poussées verticale et horizontale ne comptent que pour les grands bâtiments. Les églises rupestres de Göreme, comme les pièces des habitations rupestres, profitent de la propriété de taille. L'organisation architecturale naît des conditions statiques; pour de petites ouvertures, le plafond est taillé plat et parallèle au sol; quand l'ouverture atteint trois à quatre mètres, on taille une voûte dans le rocher; si l'ouverture est encore plus grande, on forme des colonnes dans le même bloc de roches. Les ouvertures des portes et des fenêtres sont étroites (on se contente de 80 à 90 centimètres); les flancs des rochers portant les ouvertures sont taillés en surfaces verticales, ainsi la masse murale est d'environ un mètre d'épaisseur. Les façades sont enrichies par des décorations – constituées par un rythme de motifs à lignes courtes et droites – qui forment un ensemble avec l'architecture. Les niveaux des étages sont exprimés sur les façades, les corniches ont l'air d'être nées des exigences du bâtiment, et non des éléments accrochés sur la façade;

les niveaux des linteaux sont marqués par des décorations florales. Les rochers et les cheminées des fées abritent aussi bien les hommes que les pigeons. Les pigeonniers sont aussi importants, dans cette région, que les demeures, car le fumier des pigeons constitue un excellent engrais pour les terres arides. La vallée d'Ozengidere est spécialement réservée aux pigeonniers, de sorte qu'on peut l'appeler la vallée des pigeons. Partout dans la région, des pigeonniers ont été aménagés; les maisons inhabitées ou les parties supérieures des cheminées des fées sont utilisées comme pigeonniers. Les entrées sont peintes en bleu et rouge pour attirer les pigeons. La matière de construction locale, la structure sociale et économique ont influencé la façon de vivre et, en conséquence, l'organisation des maisons et des villages. Les contre-maîtres et les ouvriers du bâtiment connaissent bien leur matière et en sont maîtres, l'art des ancêtres se transmettant de génération en génération. Les maîtres, comprenant bien la vérité de la pierre et du combat des hommes contre la nature, ont animé les pierres sans vie. Les emplacements de cette région, l'organisation des villages et des maisons, le «fusionnement» avec la nature sont instructifs pour l'art architectural, et la contrée de Urgüp, Göreme et Nevşehir vaut bien une étude approfondie.

**Sevinç Hadi**



*The eroded rocks*  
*Des roches criblées*  
*Durchlöcherte Felsen*





*The fairy chimneys*  
*Les cheminées des fées*  
*Die Feenkamine*





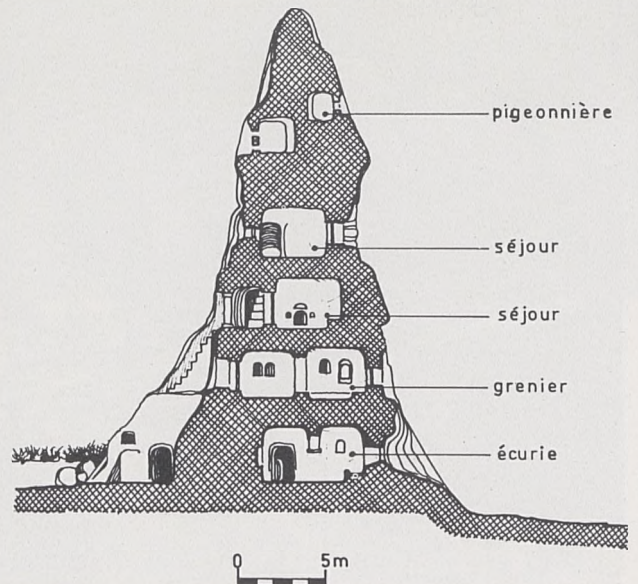
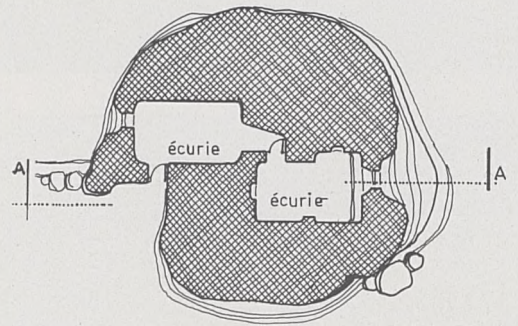
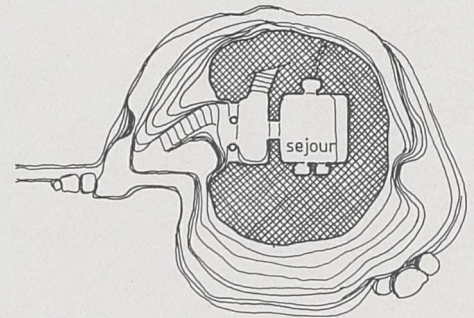


A fairy chimney with several stories  
 Une cheminée des fées à plusieurs étages  
 Ein Feenkamin mit mehreren Stockwerken

1 Plan of the story on which the living quarters are situated  
 Plan niveau séjour  
 Plan des Aufenthaltsstockwerkes

2 Plan of the story which houses the stables  
 Plan niveau écurie  
 Plan des Stalles

3 Section A-A  
 Coupe A-A  
 Abschnitt A-A

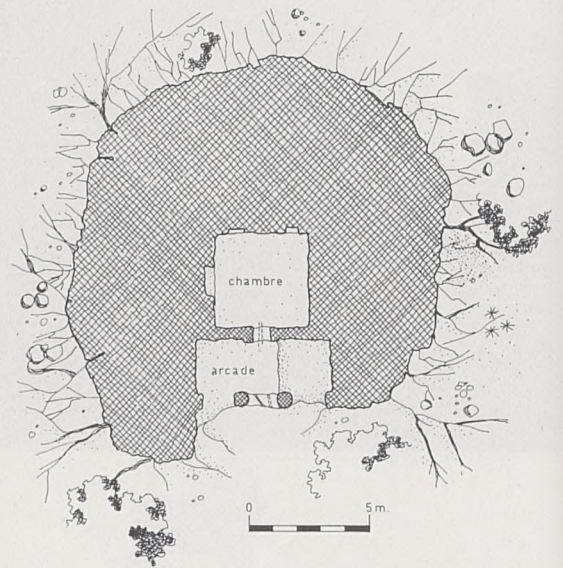
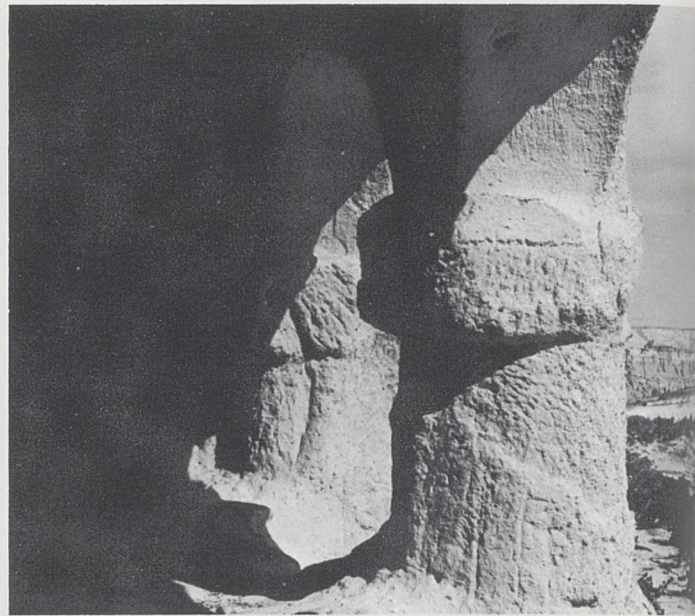






*A composite environment  
Un environnement composite  
Eine bunt zusammengesetzte Umgebung*





*A house carved out of a fairy chimney  
Maison taillée dans une cheminée des fées  
In ein Feenkamin gehauenes Haus*





*The monumental aspect of the fairy chimneys*  
*Présence monumentale des cheminées des fées*  
*Eindrucksvolle Feenkamine*



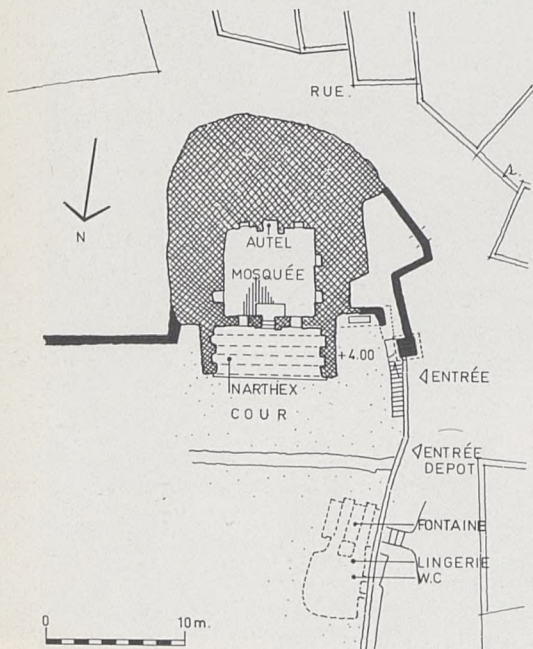




1



2



1 Mosque sculpted out of a fairy chimney  
 Mosquée taillée dans une cheminée des fées  
 In ein Feenkamin gehauene Moschee

Its narthex has been added with stone vaults; the slope of the land has enabled stores, W.C., a fountain and a laundry. The minaret, which is very small and finely worked, has been influenced by the Christian tradition of Anatolia.

Son narthex est ajouté en voûtes de pierre; la pente du terrain a permis d'aménager sous la cour des dépôts, un water-closet, une fontaine et une lingerie. Le minaret, très petit et finement travaillé, est influencé par la tradition chrétienne d'Anatolie.

Die Vorhalle ist ein angebautes Steingewölbe. Die Hanglage hat einen unterirdischen Bau mit Abstellräumen, WC, einem Brunnen und einem Wäscheräum ermöglicht. Das kleine und fein ausgearbeitete Minarett wurde von der christlichen Tradition Anatoliens beeinflusst.

2 Cave churches of Cappadocia (Göreme)  
 Eglises rupestres de Cappadoce (Göreme)  
 Felsenkirchen in Kappadozien (Göreme)













*Fairy chimneys with curious forms . . .*  
*Des cheminées des fées aux formes curieuses...*  
*Feenkamine in sonderbaren Formen . . .*

*A strange panorama . . .*  
*Un étrange panorama...*  
*Ein seltsames Panorama . . .*



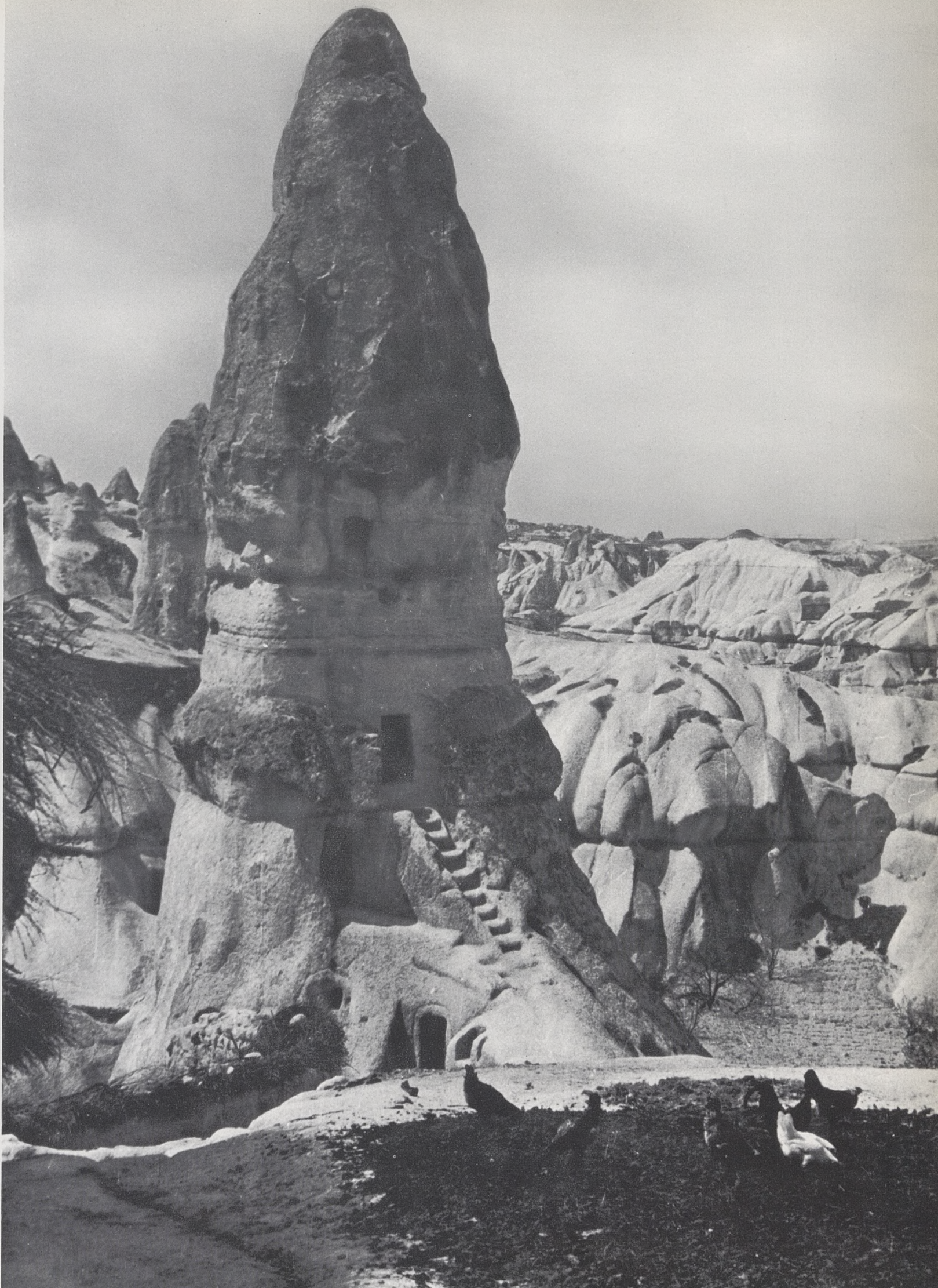




*Pigeon-houses  
Les pigeonniers  
Taubenschläge*

*Fairy chimney with several stories at Avcilar-  
Maçan  
Cheminée des fées à plusieurs étages à Avcilar-  
Maçan  
Mehrstöckiges Feenkamin in Avcilar-Maçan*









*Dwellings where the rooms were first sculpted out of the rock and afterwards completed by additional rooms in masonry.*

*Habitations dont les pièces ont d'abord été taillées dans la roche, puis complétées, par la suite, par des pièces en maçonnerie.*

*Wohnungen, die ursprünglich in den Felsen gehauen und nachträglich durch gemauerte Anbauten erweitert wurden.*